

# 北投教會 ê 回憶

陳清俊／北投基督長老教會洗禮、休士頓台灣教會長老、波士頓台灣教會長老。  
退休後，tò tī 賓州，費城郊外。

漢羅 翻寫／林俊育

北投教會原本是 tùi 原住民開始 ê 教會，  
北 早期由馬偕所設立--ê，是一間有西洋  
方式 ê 教堂。1950、60年代 ê 北投教會，tō 是  
我生長 ê 時期；全名是北投台灣基督長老教  
會（簡稱北投教會），有真特別 ê 特色。五  
个長老中有李德財 kah 李陳仁愛夫婦，南部  
來 ê 林劉瑞蘭，原住民林義德，koh 有「外省  
人」王述先。

頭一个特色是雙語禮拜。Tī 二次大戰  
後，日本政府離開台灣，國民政府來台灣。國  
民黨中央黨部先設 tī 北投，用溫泉博物館（原  
本是日本軍人招待所，受改名做中山堂）做黨  
部會所。因為北投有真 chē 日本人留落來 ê 厝  
宅，kah 真 chē 公家機構，所以，有真 chē 「外  
省人」（tùi 中國來 ê 政府有關人員）tō tòi tī 北  
投。其中有真虔誠 ê 基督徒，in 就自然來到北  
投教會。Hit 時，大戰後第一任牧師林再添為  
tiòh 方便各方面 ê 信徒，就開始雙語 ê 禮拜。  
阮 tau tī 1950年4月 tùi 士林徙到北投，tō 加入  
北投教會。

Hit 時，我是小學二年，教會 tō 有郭顯明  
執事擔任翻譯 ê 工作。就我所知，tāk 禮拜 ê 講  
道是雙語翻譯（台語翻華語），chit-ê 翻譯一  
直到我出國（1967年）lóng 繼續無停。Tī 教會  
ê 長老中間有 chit-ê 「外省人」王述先長老，

mā 一直做北投教會 ê 長老。我也會記得有朱  
家語等等 ê 人參加。到我 khah 大漢，除了王述  
先以外，iáu 有夏劍塵、雷貽棠先生媽，tō 是  
黃長老（雷黃溫柔）（tùi 福建去菲律賓，chiah  
來到北投）全家，chit-kóa 「外省人」經常來參  
加禮拜。有時王述先也上講台證道，是華語翻  
做台語。有時，週間 ê 家庭禮拜 mā 用雙語。  
有一个「外省人」錢公來，伊是政府 ê 顧問，  
平常時罕得來禮拜，總是 ták 年聖誕節 ê 報佳  
音 lóng 會去 in tau。

第二个特色是發行刊物。Tī 現在，教會  
發行刊物是真平常 ê tāi-chi，總是 tī 1950、60年  
代，教會若有週報已經是真進步--ah，mài 講  
有額外 ê 刊物。主要 ê 刊物是 ták 年 ê 年尾報  
告（新春感恩禮拜 ê 時發 ê 報告）。因為有雙  
語禮拜，koh 訓練真 chē 翻譯人才。Koh chē 少  
有「外省人」ê 互相交流，所以 tùi 中文 bē 生  
（chhe<sup>n</sup>）分。其中有一个我 ài 提起 --ê tō 是  
何永興，伊 tī 教會刊物 ê 發行有大 ê 貢獻。教  
會 tī 1968年4月到1972年4月，有排版印刷正式  
發行，刊物叫做「佳美」，四年久共行二十五  
期。Hit 時 ê 年尾報告 mā chiah 是油印，用油紙  
謄寫板一字一字寫（刻）--出來，ài 真大 ê 工  
夫。我本身並無參與「佳美」ê 事工。

話講到何永興，伊是阮 ê 厝邊，mā 是我

小學 siàng 班 ê 同學。阮做伙上課，做伙去兒童主日學。伊 tī 細漢 tō 真想 ài 做新聞記者；伊 ê 老父 tī 北投旅館公會 kah 記者公會 ê 所在排擔 á，賣薰等等 ê 小 seng-lí；伊真細漢 tō 知記者 chit-ê 行業。伊小學 tō 真認真學中文，認真學習，也請 (chéng) 教大人真 chē tāi-chì。In tau 有美術 ê 天分，gâu 畫圖。Tùi 圖畫會曉欣賞。Tī 小學，伊 tō teh 講梵谷 (Van Gogh) ê tāi-chì。Tī 初中 ê 時，阮兩人同時洗禮，加入北投教會，tō 有辦刊物 ê 計畫。Siōng tāi-seng，有用油印 ê 刊物，叫做教會週刊 (m̄ 是教會週報)，是用報紙 ê 方式來編排、來寫。內容有消息，有文章刊登，亦有教會歷史 kah 人物訪問。雖然是油印，一字一字刻，伊寫文章，採訪教會各種人物，koh 編輯、排版了後 chiah 來刻，印出，真了工。我常常做伊 ê 副手，tàu 寫 tàu 印。後--來我 ê 小弟 mā 參與 chit-ê 工作。教會 ê 油印機 kiám-chhái 是因為阮用真 chē，有時連紙

mā 阮出錢來買。Án-ne 做，每拜六油印出刊有十 gōa 年久。

我 mā 有參與教會聖歌隊歌譜 ê 刻 kah 印，後來因為做兵有停一 chūn。到我出國 ê 時，何永興亦做兵 tng--來，koh 有世界新聞專科學校 ê 訓練，伊 tō 計畫排版印刷 ê 刊物發行。Tī 1968年發行「佳美」ê 雙月刊，是由青年團契 (TKC) 所發行。內容用團契 ê 活動做主，亦有教會各項消息。其中有林牧師 tī 馬偕病院手術失敗 ê 報告等等，chit-ê 刊物繼續有四年久。因為一个刊物需要真 chē 人參與，互相合作學習、鼓勵。團契有活氣，有目標，真 chē 人 lóng 成做真好 ê 同工。到五十年後 ê 今 á 日，團契 iáu 有互相連絡，也 kā 以前「佳美」刊物 koh 再上網，是一个真好 ê 團隊。感謝上帝 hō 阮有機會得 tiòh 一个美好 ê 少年時間，hō 阮有一个真好 ê 見證。🙏

166期預告：2018年9月出刊

## 網路媒體 (宣教)： 談網路文化、現象、需求

社群媒體成為生活必需品的當代，人與人的關係正面臨隱微的改變，然而傳道者所關心的群體他們真實的處境為何？科技所呈現的兩面刃特質，對於當代的傳道者而言意義又是如何？且讓我們一起討論、思索。（歡迎提案投稿：new@mail.ptc.org.tw）